

Necati Öziri

**GET DEUTSCH
OR DIE TRYIN'**

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen, auch einzelner Abschnitte. Das Recht der deutschsprachigen Aufführung oder Sendung ist nur vom Rowohlt Theater Verlag, Hamburger Straße 17, 21465 Reinbek, Tel: 040 – 72 72 270, Fax: 040 – 72 72 276 zu erwerben. Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Dieser Text gilt bis zum Tag der Uraufführung / deutschsprachigen Erstaufführung / Erstaufführung der Neu-Übersetzung als nicht veröffentlicht im Sinne des Urheberrechtsgesetzes. Es ist nicht gestattet, vor diesem Zeitpunkt das Werk oder einzelne Teile daraus zu beschreiben oder seinen Inhalt in sonstiger Weise öffentlich mitzuteilen oder sich öffentlich mit ihm auseinanderzusetzen. Der Verlag behält sich vor, gegen ungenehmigte Veröffentlichungen gerichtliche Maßnahmen einleiten zu lassen.

Meiner Anneanne, meiner Mutter, meiner Schwester,
die Frauen, die mich großzogen.

Dieser Text wäre nicht entstanden ohne die Unterstützung und klugen Kommentare von Ayham Majid Agha, Musaab Sadeq Khaleel Al-Tuwaijari, Max Czollek, Ludwig Haugk, Daniel Kahn, Enis Maci, Monica Marotta, Maxi Obexer, Yener Öncül, Sasha Marianna Salzmann, Anne-Marie Sanders, Hanna Saur, Maryam Zaree.

2017 live in Berlin

Arda
Bojan
Savaş
Danny

Murat/Er
Ümran/Sie
Aylin

Featuring:
Rindfleisch, Nacken, Affe
Susanna
Danny's Mum
Robert
Richter
Jiro
Kozminski and the Officers

kursiv gehört allen
Der Chor sind die Bois

Side A

«All my life I want money and power»

Intro – Grabrede 1

ARDA Stell dir vor
 du bist tot
 stell dir vor
 du bist tot
 und ich bin auf deiner Beerdigung.

Ich gehe nach vorne
an das Rednerpult
und dann erzähle ich:
von Deutschland
von diesem großartigen Land.

Von meinen Freunden
von Maitagen am Hauptbahnhof
von unserem letzten Sommer.

«Look inside of your soul and you can find gold and maybe get rich.»

Track 1 – meine Familie

ARDA Du sitzt auf deiner Bank
 du nickst zu ein paar Leuten
 den kennst du
 den kennst du auch
 den auch
 und den
 also vom Sehen
 keine Freunde
 aber Brüder
 sie würden dich verpfeifen, wenn es drauf ankommt
 du würdest sie verpfeifen, wenn es drauf ankommt
 wenn dich...

SAVAŞ «Arda, komm endlich!»

ARDA Du sitzt auf deiner Bank
 vier, fünf, vielleicht sechs Stunden
 die Bahnhofsuhr gesprungen
 jemand hat mit einem Basi reingeschlagen
 du weißt, wer, und würdest es sagen,
 falls sie dich fragen.

Eine Bank weiter oben:
Gabbas spacken Sachen
Air-Max, Lonsdale-Jacke, Pitbull –
Affe hat ne Dose in der einen
und den Schwanz in der andern Hand
Rindfleisch und Nacken tanzen
ihren komischen Hacketanz:
Marsch auf der Stelle
shuffle nach rechts

schüttel die Glatze
shuffle nach links
Marsch auf der Stelle
schüttel die Glatze.
Sie sind keine Nazis – keine richtigen
sie kaufen von dir und du kaufst bei ihnen

Zwei Bänke weiter oben: Russen
eigentlich Russlanddeutsche
Einsiedler, Kasachen,
Usbeken, Polakken,
Kontis,
nie auf der Bank
immer in der Hocke davor
aber die kaufen nix
die trinken nur
in den Taschen
unter der Bank
genug Flaschen
für jeden
aber die nuckeln lieber alle an einer –
Kommunisten halt.

DANNY «Arda, was ist los? Bist du dabei?»

BOJAN «Jungs, lasst den Scheiß, wenn die Bullen kommen...»

SAVAŞ «Scheiße, Junge, hast du Schiss?»

ARDA Ihr sitzt auf eurer Bank
vier, fünf, vielleicht schon sechs Sommer lang
Danny ist bei dir
ihr sitzt auf eurer Bank
Bojan ist bei dir
ihr sitzt auf eurer Bank
Savaş ist bei dir

ihr seid zu Hause
du trägst den Halbmond heute über dem Shirt
du fühlst deinen Oberlippenbart
seit 9/11 findet den niemand mehr süß.

DANNY «Mädchen! Hey, Mädchen, schöne Kreolen!»

ARDA Es ist Freitagabend
dein Hirn ist so schwammig wie dein Schritt.

SAVAŞ «Was hast du gesagt, du Wichser?»

ARDA Du bist 18
– fast –
dein Blut kocht.

SAVAŞ «Delikanlı»

ARDA Du bist 18
– fast –
und die Welt gehört dir.

BOJAN «Fuck, er hat ihm eine gegeben.»

DANNY «Savaş hat ihm eine gegeben.»

SAVAŞ «Dieser Wichser, Arda, hast du das gesehen?»

BOJAN «Kommt, lass abhauen!»

ARDA Morgen ist dein Geburtstag
und es ist euer letzter Sommer.

«Wenn ich sterbe, dann zumindest mit dem Puller in der Fotze.»

Track 2 – Danny

DANNY «Mädchen! Hey, Mädchen, schöne Kreolen!

Perle, was geht bei dir heute Abend?»

ARDA Danny liebt Frauen.

DANNY «Zucker, komm mal rüber!»

ARDA Und zwar jede.

DANNY «Wir feiern gleich Geburtstag und brauchen noch Sahne!»

ARDA Er schätzt einfach alles an ihnen.

DANNY «Hey, du... super Augen.»

ARDA Aber besonders...

DANNY «Da kommt sie,
benehmt euch, ihr Affen.
Hi, hey!
Schaut euch das,
es gibt einen Gott.
Hi! Hey!»

ARDA Aber besonders liebt Danny...

DANNY «Die guckt nicht mal rüber,
für wen hält die Schlampe sich?
Ja genau, geh weiter, du Fotze!
Für wen hältst du dich?

—

Krass, ich lieb sie einfach, Brudi.»

ARDA Aber besonders liebt Danny Susanna.

DANNY «So mies, ich lieb sie so mies.»

ARDA Susanna also
 Susann-a
 niemals Susann-e
 nenne
 sie nie
 Susanne
 da gibt's ne Legende
 ein Typ mittendrin:
 «*Oh shit, Susanne*
 du bist die Beste.»
 Sie zieht seinen Kopf nach hinten
 klebt ihr Kaugummi ihm in die Haare zwischen Sack und Hintern
 drückt ihre Kippe auf seine Stirn, zieht sich an
 und verschwindet dann.

DANNY «Krass, sie hat's einfach drauf!»

ARDA Susanna also
 du hast es ihm oft gesagt
 glaub mir, lass,
 hast du gesagt,
 die Finger von ihr.

 1,60 m
 53 kg pures Walnussbaklava
 in Hotpants und Top
 sie kommt
 und auf der Pennerwiese

schießen Blumen aus dem Boden
sie kommt
und die Gabbas tanzen Ballett
und ihre Pitbulls heulen den Mond an.
Sie kommt
und der Bahnhof riecht nach Vanille
von der Pille
sind ihre Titten viel zu groß für ihr Alter
im Ausschnitt funkelt Glitzerstaub
in rot weiß
die Farben der polnischen Flagge.

Susanna also
der Grund, warum Danny jeden Sonntag vor der Kirche rumlungert
Vater
achtundvierzig-dreitausend
-Citytaxi
zwei Brüder
achtundvierzig-dreitausend
-Citytaxi.

SUSANNA «Sie muss es schaffen.»

ARDA Als ihr Pädalehrer sie nicht versetzt, sagt sie:

SUSANNA «Herr Direktor, der hat mir was Perverses angeboten.»

ARDA Sie muss es schaffen.

SUSANNA «Sie wird es schaffen.»

ARDA Susanna also
du hast es ihm oft gesagt
glaub mir, lass,

hast du gesagt,
die Finger von ihr.

Aber Danny liebt die Frauen
besonders die, die ihm nicht guttun.

SAVAŞ «Das hat er von seiner Mum.»

MUTTER «Danielo!»

ARDA Danny ist eigentlich kein Spaghettino
seine Mum steht einfach drauf
Eros Ramazzotti, Grappa,
sonnenbankbraune Haut.

Vor der Playsi sitzt Danny
dahinter trocknet das Odd
in der Lüftung der Konsole.

MUTTER «Danielo, bist du da?»

DANNY «Hallo?»

MUTTER «Dannilein, kann ich kurz zu dir rein?»

DANNY «Was machst du hier?»

MUTTER «Was meinst du?»

DANNY «Warum bist du nicht...»

MUTTER «Mir geht's schon besser.»

DANNY «Einen Scheiß geht's dir...»

MUTTER «Daniel, wie redest du denn mit mir?»

DANNY «Was willst du?»

MUTTER «Ich will dir Robert vorstellen. Das ist Robert.»

ROBERT «Hi, ich bin Robert.»

MUTTER «Roberto geht auch.»

DANNY «Hi, Robert.»

ROBERT «Schönes Zimmer hast du...»